

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 12 april 2011

40/2011

(Finlands författningssamlings nr 308/2011)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av protokollet om ändring av konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden samt av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet

Utfärdad i Helsingfors den 8 april 2011

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av finansministern, föreskrivs:

1 §

Det i Paris den 27 maj 2010 ingångna protokollet om ändring av konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden träder i kraft den 1 juni 2011 så som därom har överenskommits.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 23 november 2010 och av republikens president den 10 december 2010. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos generalsekretären av Organisationen för utveckling och samarbete den 21 december 2010.

2 §

Lagen den 10 december 2010 om ikraftträ-

dande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet om ändring av konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden (1097/2010), som även Ålands lagting för sin del gett sitt bifall till, träder i kraft den 1 juni 2011.

3 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2011.

Helsingfors den 8 april 2011

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister Paula Risikko

*Protokolltext**(Översättning)*

**PROTOKOLL
OM ÄNDRING AV KONVENTIONEN OM
ÖMSESIDIG HANDRÄCKNING
I SKATTEÄRENDEN**

Inledning

Undertecknarna av detta protokoll, medlemsstater i Europarådet och medlemsländer i Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD),

som beaktar att konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden, undertecknad i Strasbourg den 25 januari 1988 (härefter "konventionen"), ingicks innan enighet om en internationellt accepterad standard för utbyte av upplysningar i skatteärenden uppnåtts;

som beaktar att en ny samarbetsbaserad verksamhetsmiljö uppkommit efter att konventionen ingicks;

som finner det önskvärt att ett multilateralt instrument görs tillgängligt så att så många stater som möjligt kan utnyttja den nya samarbetsbaserade verksamhetsmiljön och samtidigt implementera de högsta internationella standarderna av samarbete på skatteområdet;

har kommit överens om följande:

Artikel I

1. Punkt 7 i inledningen till konventionen utgår och ersätts med följande:

"som därför är övertygade om att stater bör vidta åtgärder eller bistå med upplysningar samt att därvid bör beaktas nödvändigheten att skydda konfidentiella upplysningar och med hänsyn till internationella instrument för att skydda integriteten och flöden av personliga uppgifter;"

2. Efter punkt 7 i inledningen till konventionen infogas följande stycke:

"som beaktar att en ny samarbetsbaserad

**PROTOCOLE
D'AMENDEMENT A LA CONVENTION
CONCERNANT L'ASSISTANCE
ADMINISTRATIVE
MUTUELLE EN MATIERE FISCALE**

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les pays membres de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE), signataires du présent Protocole,

Considérant que la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, faite à Strasbourg le 25 janvier 1988 (ci-après "la Convention"), a été conclue avant que la norme relative à l'échange de renseignements en matière fiscale soit internationalement reconnue;

Considérant qu'un nouveau cadre de coopération s'est mis en place après la conclusion de la Convention;

Considérant qu'il est souhaitable de disposer d'un instrument multilatéral pour permettre au plus grand nombre d'Etats de bénéficier du nouveau cadre de coopération et également d'appliquer les normes internationales de coopération les plus élevées dans le domaine fiscal;

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

1 Le septième considérant du préambule de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"Convaincus dès lors que les Etats devraient prendre des mesures ou fournir des renseignements en tenant compte de la nécessité de protéger la confidentialité des renseignements ainsi que des instruments internationaux relatifs à la protection de la vie privée et au flux de données de caractère personnel;"

2 Il est ajouté ce qui suit après le septième considérant du préambule de la Convention:

"Considérant qu'un nouveau cadre de

verksamhetsmiljö har uppkommit och att det är önskvärt att ett multilateralt instrument görs tillgängligt så att så många stater som möjligt kan utnyttja den nya samarbetsbaserade verksamhetsmiljön och samtidigt implementera de högsta internationella standarderna av samarbete på skatteområdet;"

coopération s'est mis en place et qu'il est souhaitable de disposer d'un instrument multilatéral pour permettre au plus grand nombre d'Etats de bénéficier du nouveau cadre de coopération et également d'appliquer les normes internationales de coopération les plus élevées dans le domaine fiscal;"

Artikel II

Artikel 4 i konventionen utgår och ersätts med följande:

"Artikel 4

Allmänna bestämmelser

1. Parterna skall utbyta upplysningar, särskilt sådana som anges i denna avdelning, som är förutsebart väsentliga för förvaltning eller verkställande av deras interna lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av denna konvention.

2. Stycke 2 skall utgå.

3. Part kan genom en förklaring riktad till endera depositarien ange att dess myndigheter i enlighet med dess interna lagstiftning kan underrätta person med hemvist eller medborgarskap i denna part innan upplysningar avseende honom översänds i enlighet med artiklarna 5 och 7."

Artikel III

1. Uttrycket "och" i artikel 18 stycke 1.b i konventionen ersätts med uttrycket "eller".

2. Hänvisningen till "artikel 19" i artikel 18 stycke 1.f i konventionen ersätts med hänvisningen till "artikel 21.2.g".

Artikel IV

Artikel 19 i konventionen skall utgå.

Artikel V

Artikel 21 i konventionen utgår och ersätts med följande:

Article II

L'article 4 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"Article 4

Disposition générale

1 Les Parties échangent, notamment comme il est prévu dans la présente section, les renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application de leurs législations internes relatives aux impôts visés par la présente Convention.

2 Supprimé.

3 Une Partie peut, par une déclaration adressée à l'un des dépositaires, indiquer que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des articles 5 et 7."

Article III

1 Le terme "et" au paragraphe 1.b de l'article 18 de la Convention est remplacé par le terme", ou".

2 La référence à "l'article 19" au paragraphe 1.f de l'article 18 de la Convention est remplacée par une référence à "l'article 21.2.g".

Article IV

L'article 19 de la Convention est supprimé.

Article V

L'article 21 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"Artikel 21

– Skydd för personer och begränsning av skyldigheten att bevilja handräckning

1. Denna konvention påverkar inte de rättigheter och det skydd som tillkommer personer enligt den anmodade statens lagstiftning eller administrativa praxis.

2. Utom i fråga om artikel 14 skall bestämmelserna i denna konvention inte anses medföra skyldighet för den anmodade staten att:

a) vidta åtgärder som avviker från lagstiftning eller administrativ praxis i denna stat eller i den ansökande staten;

b) vidta åtgärder som skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public);

c) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller administrativ praxis i denna stat eller i den ansökande staten;

d) lämna upplysningar som skulle röja handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller kommersiell hemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public);

e) lämna handräckning, om och i den mån den anser att beskattningen i den ansökande staten strider mot allmänt gällande beskattningsprinciper, eller mot bestämmelserna i ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning eller annat avtal som den anmodade staten har ingått med den ansökande staten;

f) lämna handräckning för att administrera eller verkställa en bestämmelse i den ansökande statens skattelagstiftning eller därmed sammanhängande krav som diskriminerar en medborgare i den anmodade staten i förhållande till en medborgare i den ansökande staten under samma förhållanden;

g) lämna handräckning om den ansökande staten inte har vidtagit alla de rimliga åtgärder som står till dess förfogande enligt dess lagstiftning eller administrativa praxis, utom då vidtagandet av sådana åtgärder skulle medfö-

"Article 21

Protection des personnes et limites de l'obligation d'assistance

1 Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme limitant les droits et garanties accordés aux personnes par la législation ou la pratique administrative de l'Etat requis.

2 Sauf en ce qui concerne l'article 14, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme imposant à l'Etat requis l'obligation:

a de prendre des mesures qui dérogent à sa législation ou à sa pratique administrative, ou à la législation ou à la pratique administrative de l'Etat requérant;

b de prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public;

c de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou de sa pratique administrative, ou de la législation ou de la pratique administrative de l'Etat requérant;

d de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public;

e d'accorder une assistance administrative si et dans la mesure où il estime que l'imposition de l'Etat requérant est contraire aux principes d'imposition généralement admis ou aux dispositions d'une convention en vue d'éviter la double imposition ou de toute autre convention qu'il a conclue avec l'Etat requérant;

f d'accorder une assistance administrative afin d'appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de l'Etat requérant, ou de satisfaire une obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de l'Etat requis par rapport à un ressortissant de l'Etat requérant qui se trouve dans les mêmes circonstances;

g d'accorder une assistance administrative si l'Etat requérant n'a pas épuisé toutes les mesures raisonnables prévues par sa législation ou sa pratique administrative, à moins que le recours à de telles mesures ne

ra oproportionerligt stora svårigheter;

h) lämna handräckning vid indrivning i fall där den administrativa bördan för denna stat uppenbart inte står i proportion till den nytta som står att vinna för den ansökande staten.

3. Om den ansökande staten ber om upplysningar enligt denna konvention, skall den anmodade staten använda sina medel för informationssökning för att inhämta de begärda upplysningarna, fastän den anmodade staten kanske inte behöver dessa upplysningar för sina egna skattemässiga ändamål. Skyldigheten enligt den föregående satsen är underkastad begränsningarna i denna konvention, men dessa begränsningar, däri inbegripet särskilt begränsningarna i styckena 1 och 2, kan under inga omständigheter anses berättiga den anmodade staten att vägra att förmedla upplysningar endast därför att den inte har nationellt intresse i fråga om sådana upplysningar.

4. Under inga omständigheter kan bestämmelserna i denna konvention, däri inbegripet särskilt bestämmelserna i styckena 1 och 2, anses tillåta att den anmodade staten vägrar att förmedla upplysningar endast därför att upplysningarna är i besittning av en bank, annan penninginrättning, förmedlare, representant eller god man eller därför att upplysningarna berör egendomandelar i en person."

Artikel VI

Styckena 1 och 2 i artikel 22 i konventionen utgår och ersätts med följande:

"1. Upplysningar som en part mottagit enligt denna konvention skall behandlas såsom hemliga och skyddas på samma sätt som upplysningar som erhållits enligt denna parts interna lagstiftning och, i den omfattning som behövs för att säkerställa den behövliga skyddsnivån av personliga uppgifter, i enlighet med de skyddsåtgärder vilka den part som lämnar upplysningarna kan specificera som åtgärder förutsedda i sin interna lagstiftning.

donne lieu à des difficultés disproportionnées;

h) d'accorder une assistance au recouvrement dans les cas où la charge administrative qui en résulte pour cet Etat est nettement disproportionnée par rapport aux avantages qui peuvent en être tirés par l'Etat requérant.

3 Si des renseignements sont demandés par l'Etat requérant conformément à la présente Convention, l'Etat requis utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues par la présente Convention, sauf si ces limitations, et en particulier celles des paragraphes 1 et 2, sont susceptibles d'empêcher l'Etat requis de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

4 En aucun cas les dispositions de cette Convention, et en particulier celles des paragraphes 1 et 2, ne peuvent être interprétées comme permettant à un Etat requis de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en qualité d'agent ou de fiduciaire, ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne."

Article VI

Les paragraphes 1 et 2 de l'article 22 sont supprimés et remplacés par ce qui suit:

"1 Les renseignements obtenus par une Partie en application de la présente Convention sont tenus secrets et protégés dans les mêmes conditions que celles prévues pour les renseignements obtenus en application de la législation de cette Partie et, en tant que de besoin pour assurer le niveau nécessaire de protection des données à caractère personnel, conformément aux garanties qui peuvent être spécifiées par la Partie fournissant les renseignements comme étant requises au titre de sa législation.

2. Sådana upplysningar får i varje fall yppas endast för de personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltnings- eller övervakningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver denna parts skatter eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter eller har tillsyn över ovannämnd verksamhet. Endast ovannämnda personer eller myndigheter får använda dessa upplysningar och då endast för dessa ändamål. Utan hinder av bestämmelserna i stycke 1 kan de yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden som hänför sig till sådana skatter."

Artikel VII

Artikel 27 stycke 2 i konventionen utgår och ersätts med följande:

"2. Utan hinder av stycke 1, kan de parter som är medlemmar av Europeiska unionen, i sina inbördes relationer tillämpa de möjligheter till handräckning som följer av konventionen såvitt de tillåter ett mera omfattande samarbete än de möjligheter som Europeiska unionens tillämpliga regler erbjuder."

Artikel VIII

1. I slutet av artikel 28 i konventionen infogas följande stycken:

"4. De medlemsstater av Europarådet eller ett medlemsland av OECD som blir konventionspart efter ikraftträdande av det ändringsprotokoll till denna konvention som öppnats för undertecknande den 27 maj 2010 ("protokollet 2010"), blir part i konventionen sådan den lyder förändrad genom detta protokoll, förutom då de uttrycker en avvikande avsikt i ett skriftligt meddelande till en av depositarierna.

5. De stater som inte är medlemmar i Europarådet eller i OECD kan efter ikraftträdandet av protokollet 2010 anmoda att de inbjuds att underteckna eller ratificera denna konvention sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010. En sådan anmodan skall adresseras till endera depositarien som skall översända den

2 Ces renseignements ne sont communiqués en tout cas qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs ou de surveillance) concernées par l'établissement, la perception ou le recouvrement des impôts de cette Partie, par les procédures ou les poursuites pénales concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours se rapportant à ces impôts ou par le contrôle de ce qui précède. Seules lesdites personnes ou autorités peuvent utiliser ces renseignements et uniquement aux fins indiquées ci-dessus. Elles peuvent, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, en faire état au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements concernant lesdits impôts."

Article VII

Le paragraphe 2 de l'article 27 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"2 Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les Parties qui sont Etats membres de l'Union européenne, peuvent appliquer, dans leurs relations mutuelles, les possibilités d'assistance prévues par la Convention, dans la mesure où elles permettent une coopération plus large que celles offertes par les règles applicables de l'Union européenne."

Article VIII

1 Les paragraphes suivants sont ajoutés à la fin de l'article 28 de la Convention:

"4 Tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou pays membre de l'OCDE qui devient Partie à la Convention après l'entrée en vigueur du Protocole amendant la présente Convention, ouvert à la signature le 27 mai 2010 (le "Protocole de 2010"), sera Partie à la Convention telle qu'amendée par ce Protocole, sauf s'il exprime une intention différente dans une notification écrite adressée à l'un des depositaires.

5 Après l'entrée en vigueur du Protocole de 2010, tout Etat qui n'est pas membre du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE peut demander à être invité à signer et ratifier la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010. Toute demande en ce sens devra être adressée à l'un des depositaires qui

till parterna. Depositarien skall också underätta Europarådets ministerkommitté och OECD:s ministerråd om detta. Konventionsparterna skall i konsensus, genom koordineringsorganet, fatta beslut om att invitera de stater som anmodar om att bli konventionsparter. I fråga om de stater som ratificerar konventionen sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010, i överensstämmelse med detta stycke, skall denna konvention träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tidrymd av tre månader efter dagen för deponeringen av ratifikationsinstrumentet hos endera depositarien.

6. Bestämmelserna i denna konvention sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010, skall tillämpas på administrativ handräckning som gäller skatteperioder som börjar den 1 januari eller därefter det år som följer året då konventionen sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010 trädde i kraft i fråga om en part, eller om det inte finns en skatteperiod, på administrativ handräckning som gäller skatteanspråk som uppkommer den 1 januari eller därefter under det år som följer året då konventionen sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010 trädde i kraft för en parts del. Två eller flera parter kan sinsemellan avtala om att konventionen, såsom den är ändrad genom protokollet 2010, tillämpas på administrativ handräckning som gäller tidigare skatteperioder eller skatteanspråk.

7. I fråga om skatteärenden som omfattar uppsåtligt handlande vilket enligt strafflagstiftningen i den anmodande parten kan bli föremål för åtal, skall bestämmelserna i denna konvention sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010, utan hinder av stycke 6, tillämpas från dagen för ikraftträdande för en parts del, i relation till tidigare skatteperioder eller skatteanspråk."

2. Efter punkt e) i artikel 30 stycke 1 i konventionen skall följande punkt infogas:

"f) tillämpa artikel 28 stycke 7 endast på

la transmettre aux Parties. Le depositaire en informera également le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et le Conseil de l'OCDE. La décision d'inviter les Etats qui ont demandé à devenir Parties à la Convention sera prise par consensus par les Parties à la Convention par l'intermédiaire de l'organe de coordination. Pour tout Etat qui ratifiera la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 conformément au présent paragraphe, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification auprès de l'un des depositaires.

6 Les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, s'appliquent à l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie ou, en l'absence de période d'imposition, elles s'appliquent à l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier, ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie. Deux Parties ou plus peuvent convenir que la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendra effet pour ce qui concerne l'assistance administrative portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures.

7 Nonobstant les dispositions du paragraphe 6, les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendront effet à compter de sa date d'entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, pour ce qui concerne les affaires fiscales faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures."

2 L'alinéa suivant sera ajouté après l'alinéa e du paragraphe 1 de l'article 30 de la Convention:

administrativ handräckning som gäller skatteperioder som börjar den 1 januari eller därefter i det tredje år som föregår året då konventionen sådan den lyder förändrad genom protokollet 2010 trädde i kraft i fråga om en part, eller om det inte finns en skatteperiod, på administrativ handräckning som gäller skatteanspråk vilka uppstår den 1 januari eller därefter i det tredje år som föregår året då konventionen sådan den lyder ändrad genom protokollet 2010 trädde i kraft i fråga om en part."

3. I artikel 32 stycke 1 i konventionen skall orden "och alla konventionsparter" infogas efter orden "OECD:s medlemsländer"

Artikel IX

1. Detta protokoll är öppet att undertecknas av undertecknarna av konventionen. Det förutsätter ratifikation, godtagande eller godkännande. En undertecknare kan inte ratificera, godtaga eller godkänna detta protokoll i fall den inte tidigare eller samtidigt ratificerat, godtagit eller godkänt konventionen. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten skall deponeras hos endera depositarien.

2. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd av tre månader efter den dag när fem konventionsparter har uttryckt samtycke till att vara bundna av protokollet i enlighet med bestämmelserna i stycke 1.

3. I fråga om en sådan konventionspart som därefter uttrycker sitt samtycke till att vara bundna av protokollet skall protokollet träda i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd av tre månader efter dagen för deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet.

Artikel X

1. Den depositarie hos vilken en handling har utförts eller som mottagit underrättelse eller meddelande skall underrätta Europarådets medlemsstater, OECD:s medlemsländer och

"f d'appliquer l'article 28 paragraphe 7 exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie."

3 Les termes "et à toute Partie à la présente Convention" seront ajoutés après les termes "pays membres de l'OCDE" au paragraphe 1 de l'article 32 de la Convention.

Article IX

1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Signataires de la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole à moins d'avoir précédemment ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près l'un des depositaires.

2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par ce Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3 Pour toute Partie à la Convention qui exprimera ultérieurement son consentement à être liée par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article X

1 Le depositaire auprès duquel est déposé un acte, une notification ou une communication notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux pays membres

alla parterna i konventionen sådan den lyder förändrad genom detta protokoll, om:

- a) undertecknanden;
- b) deponeringar av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument;
- c) dagen för ikraftträdandet av detta protokoll enligt bestämmelserna i artikel IX;

d) alla handlingar, underrättelser eller meddelanden som hänför sig till detta protokoll.

2. En depositarie som mottar meddelande eller ger underrättelse enligt bestämmelserna i stycke 1 skall underrätta den andra depositarien om detta.

3. Depositarierna skall översända bestyrkta kopior av detta protokoll till Europarådets medlemsstater och OECD:s medlemsländer.

4. När detta protokoll träder i kraft enligt artikel IX, skall en av depositarierna utarbeta en text av konventionen sådan den lyder förändrad genom detta protokoll, och sända bestyrkta kopior till alla parterna i konventionen sådan den lyder förändrad genom detta protokoll.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Paris den 27 maj 2010, på franska och engelska språken, vilka båda texter har lika vitsord, i två exemplar, varav det ena skall deponeras i Europarådets arkiv och det andra i OECD:s arkiv.

de l'OCDE et à toute Partie à la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole:

- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, acceptation ou approbation;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux dispositions de l'article IX;

d tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

2 Le dépositaire recevant une communication ou procédant à une notification conformément au paragraphe 1 en informera l'autre dépositaire.

3 Les dépositaires communiqueront une copie certifiée conforme de ce Protocole aux Etats membres du Conseil de l'Europe et aux pays membres de l'OCDE.

4 Lorsque le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'article IX, l'un des dépositaires établira le texte de la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole et en communiquera une copie certifiée conforme à chacune des Parties à la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 27 mai 2010, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires, dont l'un sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et l'autre dans les archives de l'OCDE.